

Art. 8. Wanneer het bedrag van de lening groter is dan 100 000 F, is een hypothécaire inschrijving in eerste rang vereist. Indien deze rang niet vrij is, kan een inschrijving van de tweede rang of, zo nodig, van de derde rang worden toegestaan door de minister die bevoegd is voor de huisvesting.

Art. 9. Kunnen een lening verkrijgen, indien zij voldoen aan de in artikel 10 bedoelde voorwaarde :

- de eigenaar van één der in artikel 1 bedoelde woningen;
- de huurder van één van die woningen die, wanneer de eigenaar formeel te kennen heeft gegeven dat hij de woning niet wil rehabiliteren of herbouwen, een nieuwe woning bouwt.

Art. 10. De netto belastbare inkomens van de ontleners en zijn echtgenote of de persoon waarmee hij feitelijk samenleeft mogen, in het jaar 1981 niet meer hebben bedragen dan 1 000 000 F, vermeerderd met 50 000 F per kind ten laste.

Art. 11. De aanvragen tot het verkrijgen van een lening moeten, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ten laatste op 31 december 1984 worden ingediend bij de instelling die de lening toestaat.

Art. 12. De aanvragen tot het verkrijgen van een bij dit besluit bedoelde lening worden met voorrang behandeld.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 21 december 1983.

Art. 14. De Minister die bevoegd is voor de Huisvesting, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 december 1983.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting
en de Informatica,

J. MAYENCE

F. 84 — 494

21 DECEMBRE 1983. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les conditions et les modalités d'octroi à la Société nationale du Logement, d'une avance récupérable destinée à la couverture des frais de remise en état ou de reconstruction de logements endommagés ou détruits par le tremblement de terre du 8 novembre 1983, et appartenant à certaines sociétés agréées par cette institution

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment l'article 38;

Vu le décret du 1er décembre 1983 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1984;

Vu l'article 61.92 de la Section 36 du Titre II (Partie II) dudit budget;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de mettre sans délai à la disposition de la Société nationale du Logement, les moyens nécessaires à la réhabilitation et à la reconstruction des logements sociaux sinistrés à la suite du tremblement de terre du 8 novembre 1983;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. Dans la limite des crédits inscrits au budget de la Région wallonne, le Ministre qui a le logement dans ses attributions peut octroyer à la Société nationale du Logement une avance récupérable sans intérêt destinée à la réhabilitation ou à la reconstruction de logements appartenant à certaines sociétés agréées par cette institution et sinistrés à la suite du tremblement de terre du 8 novembre 1983.

Art. 2. Les logements visés à l'article 1er doivent être situés sur le territoire des communes de la province de Liège, énumérées ci-après :

Ans, Awans, Bassenge, Beyne-Heusay, Blégny, Chaudfontaine, Dalhem, Flémalle, Fléron, Grâce-Hollogne, Herstal, Juprelle, Liège, Oupeye, Saint-Nicolas, Montegnée, Seraing, Soumagne, Visé, Engis, Herve, Fexhe-le-Haut-Clocher, Remicourt et Saint-Georges-sur-Meuse.

Art. 3. L'avance est versée par fractions, selon des modalités déterminées par l'arrêté d'octroi. Le solde sera liquidé sur base d'un rapport justificatif reprenant les états d'avancement des travaux.

Art. 4. L'avance doit être remboursée à la Région par la Société nationale du Logement, à concurrence des sommes versées par le Fonds des Calamités aux sociétés agréées dont les logements ont été sinistrés.

Ce remboursement doit être effectué dans les deux mois du versement de l'intervention du Fonds des Calamités.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1984.

Art. 6. Le Ministre qui a le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 décembre 1983.

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre-Président de la Région wallonne
chargé de l'Economie,

J.M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

D. 84 — 494

21 DEZEMBER 1983 — Erläss der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Bedingungen und der Modalitäten der Gewährung eines rückzahlbaren Vorschusses an die Nationale Wohnungsbaugesellschaft zwecks Deckung der Kosten für die Wiederherstellung oder den Wiederaufbau von Wohnungen, die durch das Erdbeben vom 8. November 1983 beschädigt oder zerstört wurden und gewissen durch diese Einrichtung anerkannten Gesellschaften gehören

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 38;

Aufgrund des Dekrets vom 1. Dezember 1983 zur Festlegung der Ausgaben des Haushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1984;

Aufgrund von Artikel 61.92 des Abschnitts 36 des Titels II (II. Teil) des besagten Haushaltsplans;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft die nötigen Mittel für die Wiederherstellung und den Wiederaufbau der durch das Erdbeben vom 8. November 1983 betroffenen Sozialwohnungen zur Verfügung zu stellen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Rahmen der im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft einen zinslosen rückzahlbaren Vorschuss gewähren, der für die Wiederherstellung oder den Wiederaufbau von Wohnungen bestimmt ist, die gewissen durch diese Einrichtung anerkannten Gesellschaften gehören und vom Erdbeben vom 8. November 1983 betroffen wurden.

Art. 2. Die in Artikel 1 gemeinten Wohnungen müssen auf dem Gebiet der nachstehend aufgeführten Gemeinden der Provinz Lüttich gelegen sein :

Ans, Awans, Bassenge, Beyne-Heusay, Blégny, Chardfontaine, Dalhem, Flémalle, Fléron, Grâce-Hollogne Herstal, Juprelle, Liège, Oupeye, Saint-Nicolas, Monseigneur, Seraing, Soumagne, Wésé, Engis, Herve, Fexhe-le-Haut-Clocher, Remicourt et Saint-Georges-sur-Meuse.

Art. 3. Der Vorschuss wird gemäss den durch den Gewährungserlass festgelegten Modalitäten in Teilbeträgen gezahlt. Der Restbetrag wird auf der Grundlage eines Berichts ausgezahlt, der den jeweils erreichten Stand der Arbeiten belegt.

Art. 4. Die Nationale Wohnungsbaugesellschaft zahlt der Region den Vorschuss zurück, und zwar bis zur Höhe des Betrags, den die anerkannten Gesellschaften, deren Wohnungen beschädigt wurden, aus dem Katastrophenfonds erhalten haben.

Diese Rückzahlung muss binnen zwei Monaten nach der Auszahlung der Beihilfe des Katastrophenfonds erfolgen.

Art. 5. Vorliegender Erläss tritt am 1. Januar 1984 in Kraft.

Art. 6. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 21. Dezember 1983

Der Minister der Wallonischen Region
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

N. 84 — 494

21 DECEMBER 1983. — Besluit van de Waalse Gewestexekutive tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en -regeling van een invorderbaar voorschot aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, ter dekking van de kosten voor de herstelling of de wederopbouw van door de aardbeving van 8 november 1983 beschadigde of vernielde woningen, die toebehoren aan bepaalde door die instelling erkende maatschappijen

De Waalse Gewestexekutive,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 38;

Gelet op het decreet van 1 december 1983, houdende de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1984;

Gelet op artikel 61.92 van de Sectie 36 van de Titel II (Deel II) van de voornoemde begroting;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het nodig is aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, onverwijld de noodzakelijke middelen ter beschikking te stellen voor de rehabilitatie en de heropbouw van de door de aardbeving van 8 november 1983 getroffen sociale woningen;

Op de voordracht van Onze Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de op de begroting van het Waalse Gewest ingeschreven kredieten, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort, aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting een renteloos invorderbaar voorschot toekennen dat bestemd is voor de rehabilitatie of de heropbouw van door de aardbeving van 8 november 1983 getroffen woningen, die toebehoren aan bepaalde door die instelling erkende maatschappijen.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde woningen moeten zich bevinden op het grondgebied van de hierna opgesomde gemeenten van de provincie Luik :

Ans, Awans, Bitsingen, Beyne-Heusay, Blegny, Chaudfontaine, Dalhem, Flémalle, Fléron, Grâce-Hollogne Herstal, Juprelle, Luik,

De Minister van het Waalse Gewest
voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Oupeye, Saint-Nicolas, Montegnée, Seraing, Soumagne, Wezet, Engis, Herve, Fexhe-le-Haut-Clocher, Remicourt en Saint-Georges-sur-Meuse.

Art. 3. Het voorschot wordt in gedeelten gestort, op de door het toekenningsbesluit bepaalde wijze. Het saldo zal vereffend worden op basis van een verantwoordingsverslag dat de stand van de werken vermeldt.

Art. 4. Het voorschot moet door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aan het Gewest worden terugbetaald, tot een bedrag gelijk aan de sommen die door het Rampenfonds gestort zijn aan de erkende maatschappijen waarvan de woningen werden getroffen.

Die terugbetaling moet binnen twee maanden na de storting van de tegemoetkoming van het Rampenfonds, worden uitgevoerd.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1984.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 december 1983.

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

Provincie Brabant
Provinciepersoneel. — Eindejaarstoelage 1982
Regularisatie. — Goedkeuring

Bij koninklijk besluit d.d. 17 februari 1984 genomen krachtens de artikelen 86 en 88 van de provinciewet en artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is goedkeuring verleend aan de twee beslissingen d.d. 10 januari 1984 van de provincieraad van Brabant, houdende vaststelling van de maatregelen tot regularisatie van de toekenning van de eindejaarstoelage 1982 aan het gehele provinciepersoneel.

Tombola's. — Vergunning

Bij koninklijk besluit d.d. 1 maart 1984 genomen krachtens de wet van 31 december 1851 op de loterijen, is aan de vereniging zonder winstoogmerk « Septennales 1984 Huy » vergunning verleend voor het organiseren, tijdens de periode van 15 februari 1984 tot 15 maart 1984, van een tombola waarvan de trekking op 11 april 1984 is vastgesteld.

Bij koninklijk besluit d.d. 1 maart 1984 genomen krachtens de wet van 31 december 1851 op de loterijen, is aan de V.Z.W. « Belgische Rugbyfederatie - Franstalige Liga », vergunning verleend voor het organiseren van een tombola, waarvan de opbrengst bestemd is voor het organiseren en het bevorderen van de rugbysport in het franstalige landsgedeelte en in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De trekking van die tombola is vastgesteld op 22 juni 1984.

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1984 genomen krachtens de wet van 30 december 1851 op de loterijen wordt aan de V.Z.W. « Geluk en Gezondheid » te Brussel, vergunning verleend tot het organiseren van een tombola waarvan de trekking op 20 oktober 1984 zal plaatshebben.

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTERE DE L'INTERIEUR

Province de Brabant
Personnel provincial. — Allocation de fin d'année 1982
Régularisation. — Approbation

Un arrêté royal du 17 février 1984 pris en vertu des articles 86 et 88 de la loi provinciale et de l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, approuve les deux résolutions du 10 janvier 1984 par lesquelles le conseil provincial du Brabant a arrêté les mesures destinées à régulariser l'octroi de l'allocation de fin d'année 1982 à l'ensemble du personnel de la province.

Tombolas. — Autorisation

Un arrêté royal du 1er mars 1984 pris en vertu de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, autorise l'association sans but lucratif « Septennales 1984 Huy » à organiser, pour la période du 15 février 1984 au 15 mars 1984, une tombola dont le tirage est fixé au 11 avril 1984 au plus tard.

Un arrêté royal du 1er mars 1984 pris en vertu de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, autorise l'association sans but lucratif « Fédération belge de Rugby - Ligue francophone » à organiser une tombola dont le bénéfice est destiné à mettre sur pied et à promouvoir la pratique du rugby dans la partie francophone du pays et la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le tirage de cette tombola est fixé au 22 juin 1984.

Un arrêté royal du 1er mars 1984 pris en vertu de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries autorise l'A.S.B.L. « Geluk en Gezondheid » à Bruxelles, à organiser une tombola dont le tirage aura lieu le 20 octobre 1984.